

JAPAN P&I NEWS

No.909-17/08/03

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.58

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より、最近の中国海域航行警報を入手しましたので、ご参考に供し当該海域を航行する各船舶のご安航を祈念いたします。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付 1 : 中国海域の航行警報 No.58 (英文)

添付 2 : 当組合試訳

Navigation Warning and Notice to Mariners to No.58

1. Announcement on the well exploration operation of Well BZ19-6-2

(Sloma Translation)

JDJHH (2017) No.34

China MSA 13 July 2017

Drilling platform “Bo Hai No.12”, M/V “Hai Yang Shi You 641”, M/V “Bin Hai 285”, M/V “Bin Hai 283”, M/V “Bin Hai 287”, M/V “Min Sheng 002”, M/V “Min Sheng 006”, M/V “Hai Yang Shi You 647”, M/V “Ji Hai 8006” and M/V “Hai Yang Shi You 615” will conduct well exploration operation in the area centered by Well BZ19-6-2 (38°19'50.449"N,119°05'13.342"E), in a radius of 500 meters from 15 July 2017 to 30 November 2017. During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red strobe light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform. Work boats will keep watch on VHF16 and VHF67 round the clock. Other vessels are forbidden to enter into the work area during the operation.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170713/570C9F4B-BFC7-4F90-803F-72349AD0C861.html>

2. Submarine pipeline laying operation of the Water Diversion Project from Continent Phase III of Zhoushan (between north side of Xihoumen to Mamu of Dinghai)

(Sloma Translation)

ZHH (2017) No.81

China MSA 13 July 2017

- I. Work duration: 14 July 2017 – 31 August 2017, day-night operation.
- II. Work site: water areas in north side of Jintang Bridge of Zhoushan sea area, bounded by the following points (China Geodetic Coordinate System 2000):
 - (1)30°11'52"N,121°51'14"E; (2)30°12'07"N,121°52'25"E; (3)30°12'07"N,121°52'53"E;
 - (4)30°12'02"N,121°53'26"E; (5)30°11'14"N,121°56'45"E; (6)30°09'42"N,121°56'10"E;
 - (7)30°10'29"N,121°52'39"E; (8)30°10'21"N,121°51'56"E.
- III. Work boat and mode: “Zhong You Hai 101” will conduct submarine pipeline laying operation in the above water area, “Jun Hao 3” and “Da Run 3” will conduct buried depth operation. “Zhong You Hai 264”, “Xiang Fa 88”, “Yun Hai 9”, “Tong Heng Tuo 1”, “Sheng Tong 008”, “Zhuo Hang 16”, “Yong Hai An 15” and “Yong Hai An 16” will conduct guard work on site and supporting operation.

IV. Cautions:

1. The operation will first adopt pipe laying operation, then buried depth operation, the pipeline is a steel pipe with an outer diameter of 1.228m. Passing vessels should rationally arrange the navigation plan based on their own draughts.
2. The main workboat will drop 8 anchors during the construction, the anchor chains are 1200m in length, work boats will display obvious marks at the place where the anchor chains enter the water and display regulated lights and shapes in obvious places, keep watch on VHF11 and VHF16 and initiatively report the movement of the vessels.
3. Passing vessels should strengthen duties and lookout, keep clear contact with VHF16, keep a safe distance with the work boats and obey the instructions of the on-site guard ship.
4. On-site contact number: 13699121945, 13810931928, 18053207760.
5. Navigation Notice (ZHH [2017] No.76) is revoked.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20170713/275E0937-E8D1-4947-A66D-8EA1575E7897.html>

3. Announcement on Fangcheng Port 4#, 5#, 6# and 7# Public Anchorage

(Sloma Translation)

FHH (2017) No.6

China MSA 17 July 2017

Relevant units and vessels

Upon examination and approval, Fangcheng Port 4#, 5#, 6# and 7# Public Anchorage will be officially put into use as of the date of the announcement. We now hereby announce the relevant parameters and cautions of the anchorages as follows:

I. Number, range, function and bottom character of the anchorage

(i) 4# Anchorage

4# Anchorage is an anchorage for pilotage, berth waiting and quarantine inspection of vessels carrying LNG and dangerous cargo, covers an area of 36 Km² (6.0*6.0), with the water depth of 21.0m~25.4m, and bounded by the water areas of A1, B1, C1 and D1 in order:

A1 : 21°15'40.41"N, 108°16'05.65"E;

B1 : 21°18'55.16"N, 108°16'17.91"E;

C1 : 21°18'43.62"N, 108°19'45.73"E;

D1 : 21°15'28.88"N, 108°19'33.39"E.

The representative design vessel type is chemical tanker of 3,000 tonnage, 10,000 tonnage

and 50,000 tonnage, oil tanker of 100,000 tonnage and LNG carrier of 100,000 tonnage. The bottom character of the anchorage is silt and silty soil.

(ii) 5# Anchorage

5# Anchorage is an anchorage for pilotage, berth waiting and quarantine inspection of vessels of 150,000 tonnage, covers an area of 91 Km² (13*7.0), with the water depth of 23.3m~28.6m and bounded by the water areas of A2, B2, C2 and D2 in order:

A2 : 21°07'50.87"N, 108°21'18.40"E;

B2 : 21°11'38.46"N, 108°21'18.95"E;

C2 : 21°11'37.35"N, 108°28'49.64"E;

D2 : 21°07'49.76"N, 108°28'48.91"E.

The representative design vessel type is bulk carrier of 150,000 tonnage and container vessel of 150,000 tonnage. The bottom character of the anchorage is silt and silty soil.

(iii) 6# Anchorage

6# Anchorage is an anchorage for pilotage, berth waiting and quarantine inspection of vessels of 200,000 tonnage, with the water depth of 27.0m~33.2m and divided into two anchorages: 6-1 and 6-2.

Anchorage 6-1 covers an area of 84.96 Km² (11.8*7.2), bounded by the water areas of A3, B3, C3 and D3 in order:

A3 : 21°01'20.73"N, 108°21'03.19"E;

B3 : 21°05'15.75"N, 108°21'03.74"E;

C3 : 21°05'14.76"N, 108°27'53.11"E;

D3 : 21°01'19.75"N, 108°27'51.69"E.

The representative design vessel type is bulk carrier of 200,000 tonnage. The bottom character of the anchorage is silt and silty soil.

Anchorage 6-2 covers an area of 56.16 Km² (7.8*7.2), bounded by the water areas of A4, B4, C4 and D4 in order:

A4 : 21°03'03.29"N, 108°27'52.71"E;

B4 : 21°07'17.40"N, 108°27'53.50"E;

C4 : 21°07'16.67"N, 108°32'02.42"E;

D4 : 21°03'02.56"N, 108°32'01.51"E.

The representative design vessel type is bulk carrier of 200,000 tonnage and container vessel of 200,000 tonnage. The bottom character of the anchorage is silt and silty soil.

(iv) 7# Anchorage

7# Anchorage is an anchorage for pilotage, berth waiting and quarantine inspection of vessels of 300,000 tonnage, covers an area of 20 Km² (4*5), with the water depth of 31.9m~34.6m, bounded by the water areas of A5, B5, C5 and D5 in order:

A5 : 20°58'18.82"N, 108°21'29.37"E;

B5 : 21°00'28.88"N, 108°21'29.68"E;

C5 : 21°00'28.49"N, 108°24'22.81"E;

D5 : 20°58'18.43"N, 108°24'22.46"E.

The representative design vessel type is bulk carrier of 300,000 tonnage. The bottom character of the anchorage is silt and silty soil.

II. Cautions:

1. Vessels entering and leaving the anchorages should sail cautiously, take the limitation of the water depth of the anchorages into full consideration when anchoring and make sure the under-keel clearance of the vessels meet the safety needs.
2. Vessels should timely report the movement of the vessels to maritime administration in strict accordance with relevant laws and regulations and port provisions before arriving at the anchorages.
3. After anchoring, vessels should display signals as regulated, strengthen duties and ensure the anchoring safety of the vessels.
4. No units or individuals should be allowed to conduct any operations which would hinder the anchoring safety of the vessels in the anchorage water areas.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/guangxi/20170717/F84B61CB-0275-41F4-8FC9-AE264BEA3D1B.html>

4. Well exploration operation on Well BZ29-1N-1 of Laizhou

(Sloma Translation)

YHH (2017) No.37

China MSA 20 July 2017

I. Work duration: 20 July 2017 – 13 October 2017

II. Work areas: circular water areas centered by 38°16'31.14"N /119°46'15.81"E, with a radius

of 1000 meters.

III. Work boat: “Bo Hai No.7”, “Bin Hai 283”, “Bin Hai 287”, “Min Sheng 002”, Min Sheng “006”, “Ji Hai 8006”, “Bin Hai 285”, “Hai Yang Shi You 641”, “Hai Yang Shi You 647” and “Hai Yang Shi You 615”.

IV. Cautions:

1. Workboats should display signals in accordance with Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port and keep watch on VHF 14 during the work.
2. Passing vessels should contact the workboats in advance and pass-by slowly after taking avoidance measures.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20170720/6135B8CA-2642-42D4-BDE9-8A909A4399ED.html>

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

24 July 2017

中国海域の航行警報及び航路情報 (No.58)

1. BZ19-6-2 油田における油田探査

JDJHH (2017) No.34

MSA China 2017 年 7 月 13 日

掘削用プラットフォームと他の 9 隻による油田の探査作業が行われる。

探掘用プラットフォーム	MV	
“渤海 (Bo Hai) No.12”	“海洋石油 (Hai yang Shi You) 641”	
	“海洋石油 (Hai yang Shi You) 647”	
	“海洋石油 (Hai yang Shi You) 615”	
	“浜海 (Bin Hai) 285”	“浜海 (Bin Hai) 283”
	“浜海 (Bin Hai) 287”	“民生 (Min Sheng) 002”
	“民生 (Min Sheng) 006”	“濟海 (Ji Hai) 8006”

作業期間：2017 年 7 月 15 日～2017 年 11 月 30 日

作業区域：BZ19-6-2 油田 (38°19'20.449"N, 119°05'13.342"E) を中心とした半 500 メートルの海域

作業中、夜間は多数の作業灯のほか、プラットフォーム上のデリック先端に紅色の閃光灯が、各脚柱外側にモールス信号 U (短 2 長 1) を 15 秒間作動させる白色灯火が、同じくモールス信号 U を 30 秒間吹鳴する霧中信号器が設置されている。

作業船は VHF16 および VHF67 チャンネルを常時聴取している。作業中は、他船は作業海域への進入が禁止される。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170713/570C9F4B-BFC7-4F90-803F-72349AD0C861.html>

2. 舟山 (Zhoushan) 市、大陸側からの給水工事第 3 期工事 (西侯門 <Xihoumen> の北側から定海区 <Dinghai> に至る間)

ZHH (2017) No.81

MSA China 2017 年 7 月 13 日

I. 作業期間：2017 年 7 月 14 日～2017 年 7 月 14 日～2017 年 8 月 31 日。昼夜作業

II. 作業区域：舟山 (Zhoushan) 海域の金唐 (Jintang) 橋の北側から以下の地点を結んだ海域

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| (1) 30°11'52"N, 121°51'14"E | (2) 30°12'07"N, 121°52'25"E |
| (3) 30°12'07"N, 121°52'53"E | (4) 30°12'02"N, 121°53'26"E |
| (5) 30°11'14"N, 121°56'45"E | (6) 30°09'42"N, 121°56'10"E |
| (7) 30°10'29"N, 121°52'39"E | (8) 30°10'21"N, 121°51'56"E |

III. 作業船および作業内容

作業船		作業内容
“中油海 (Zhong You Hai) 101”		上記海域における海底への給水管の敷設作業
“俊昊 (Jun Hao) 3”	“大潤 (Da Run) 3”	給水管埋設用溝の海底掘削
“中油海 (Zhong You Hai) 264”		警戒と作業の補助
“同恒施 (Tong Heng Tuo) 1”		
“晟通 (Sheng Tong) 008”		
“卓航 (Zhuo Hang) 16”		
“甬海安 (Yong Hai An) 15”		
“甬海安 (Yong Hai An) 16”		
“祥友 (Xiang Fa) 88”	“云海 (Yun Hai) 9”	

IV. 注意事項：

1. 鋼管を一旦、敷設の後、埋設用溝の掘削作業が行われる。鋼管の外径は 1.228m。付近航行船は、自船の喫水を考慮した上で航海計画を立てること。
2. 主たる作業船は、工事中、長さ 1,200m の錨鎖を持つ錨を 8 基投入する。作業船は海中に投下された錨鎖の位置を示す明瞭な表示と規定された灯火、形象物を使用する。また、作業船は VHF11 および VHF16 チャンネルを聴取するとともに、各作業船の動静を主体的に連絡する。
3. 付近航行船舶は、見張りを強化すること。VHF16 チャンネルを聴取し、作業船団と安全な距離を保つこと。作業海域の警戒船の指示に従うこと。
4. 作業海域における電話番号は以下のとおり。
13699121945 / 13810931928 / 18053207760
5. 航行通報(ZHH〔2017〕No.76)は取り消された。
<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20170713/275E0937-E8D1-4947-A66D-8EA1575E7897.html>

3. 防城 (Fangcheng) 港、公共錨地 No.4、No.5、No.6、No.7 に関する通告

FHH (2017) No.6

MSA China 2017 年 7 月 17 日

関係各位、船舶

防城(Fangcheng)港の公共錨地 No.4、No.5、No.6、No.7 については、通知日より以降、正式に利用が可能となる。関係情報および注意事項は下記のとおり。

I. 錨地番号、範囲、機能と錨地の底質

(i) No.4 錨地

No.4 錨地は、LNG 船、危険物運搬船のパイロットの上下船、沖待ち、検疫検査を受ける場所になる。錨地面積は 36Km²(6 x 6 Km)、水深は、約 21.0~25.4m。

錨地は次の A1、B1、C1、D1 で囲まれた海域

A1 :	21°15'40.41"N, 108°16'05.65"E
B1 :	21°18'55.16"N, 108°16'17.91"E
C1 :	21°18'43.62"N, 108°19'45.73"E
D1 :	21°15'28.88"N, 108°19'33.39"E

代表的な対象としては 3,000 トン、10,000 トン、50,000 トン、100,000 トンのケミカルタンカー、100,000 トンの油タンカーや LNG タンカーがあげられる。

底質はシルト(silt)、シルティソイル(silty soil)。

(ii) No.5 錨地

No.5 錨地は、150,000 トン級の船舶のパイロット上下船、沖待ち、検疫検査を受ける場所になる。錨地面積は 91Km²(13 x 7 Km)、水深は、約 23.3~28.6m。

錨地は次の A2、B2、C2、D2 で囲まれた海域

A2 :	21°07'50.87"N, 108°21'18.40"E
B2 :	21°11'38.46"N, 108°21'18.95"E
C2 :	21°11'37.35"N, 108°28'49.64"E
D2 :	21°07'49.76"N, 108°28'48.91"E

代表的な対象としては、150,000 トンのバルクキャリア、150,000 トンのコンテナ船。

底質はシルト(silt)、シルティソイル(silty soil)。

(iii) No.6 錨地

No.6 錨地は、200,000 トン級の船舶のパイロット上下船、沖待ち、検疫検査を受ける場所になる。水深は、約 27.0~33.2m。錨地は 6-1 と 6-2 の 2 区画に分かれている。

[6-1]

錨地面積は 84.96 Km²(11.8 x 7.2 Km)

次の A3、B3、C3、D3 で囲まれた海域

A3 :	21°01'20.73"N, 108°21'03.19"E
B3 :	21°05'15.75"N, 108°21'03.74"E
C3 :	21°05'14.76"N, 108°27'53.11"E
D3 :	21°01'19.75"N, 108°27'51.69"E

代表的な対象としては、200,000 トンのバルクキャリア。

底質はシルト(silt)、シルティソイル(silty soil)。

[6-2]

錨地面積は 56.16 Km²(7.8 x 7.2 Km)

次の A4、B4、C4、D4 で囲まれた海域

A4 :	21°03'03.29"N, 108°27'52.71"E
B4 :	21°07'17.40"N, 108°27'53.50"E
C4 :	21°07'16.67"N, 108°32'02.42"E
D4 :	21°03'02.56"N, 108°32'01.51"E

代表的な対象としては、200,000 トンのバルクキャリア、200,000 トンのコンテナ船。
底質はシルト (silt)、シルティソイル (silty soil)。

(iv) No.7 錨地

300,000 トン級の船舶のパイロット上下船、沖待ち、検疫を受ける場所になる。錨地面積は 20 Km²(4 x 5 Km)、水深は 31.9m~34.6m.

次の A5、B5、C5、D5 で囲まれた海域

A5 :	20°58'18.82"N, 108°21'29.37"E
B5 :	21°00'28.88"N, 108°21'29.68"E
C5 :	21°00'28.49"N, 108°24'22.81"E
D5 :	20°58'18.43"N, 108°24'22.46"E

代表的な対象としては、300,000 トン級のバルクキャリア。
底質はシルト (silt)、シルティソイル (silty soil)。

II. 注意事項

1. 錨地に入域または離域する際は、錨地の水深を十分に考慮し、安全な余裕水深を確保すること。
2. 錨地に入域する前に、関連法規、港則に従い、本船の動静を当局に報告すること。
3. 投錨後は規則に従い形象物の掲示、必要な職務の強化により錨泊中の本船の安全を確保すること。
4. 錨地において錨泊中の安全を脅かすような如何なる行動もとってはならない。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/guangxi/20170717/F84B61CB-0275-41F4-8FC9-AE264BEA3D1B.html>

4. 莱州 (Laizhou) BZ29-1N-1 油田における探査作業

YHH (2017) No.37

MSA China 2017 年 7 月 20 日

- I. 作業期間：2017 年 7 月 20 日～2017 年 10 月 13 日。
- II. 作業区域：38°16'31.14"N, 119°46'15.81"E を中心とする半径 1,000m の海域。
- III. 作業船：“渤海 (Bo Hai) No.7”、“滨海 (Bin Hai) 283”、“滨海 (Bin Hai) 287”、“民生 (Min Sheng) 002”、“民生 (Min Sheng) 006”、“济海 (Ji Hai) 8006”、“滨海 (Bin Hai) 285”、“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 641”、“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 647”、“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 615”
- IV. 注意事項：
 1. 作業船は規則(Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port)に従い信号を掲揚し、VHF14 を聴取している。
 2. 付近航行船は、前もって作業船と連絡をとり、回避体制を取った上で低速で航行すること。
<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20170720/6135B8CA-2642-42D4-BDE9-8A909A4399ED.html>

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2017 年 7 月 24 日